

Ploudaniel-Lesneven Pornichet

Volksbund Deutsche
Kriegsgräberfürsorge e. V.



Versöhnung über den Gräbern
Arbeit für den Frieden

Deutsche Kriegsgräberstätten
German Military Cemetery • Cimetière Militaire Allemand



Ploudaniel-Lesneven



Pornichet



5 831 deutsche Gefallene ruhen in Ploudaniel-Lesneven

Der Friedhof befindet sich 1,5 Kilometer südlich des Ortes Lesneven, links der Straße Lesneven-Landerneau. Der Ort Lesneven liegt 26 Kilometer nordöstlich von Brest, fast im äußersten nordwestlichen Zipfel Frankreichs in der Bretagne.

Bis zum Beginn der alliierten Landung in der Normandie im Juni 1944 gab es durch britische Luftangriffe auf den Kriegshafen Brest viele Opfer. Besonders schwere Verluste entstanden durch Bombardements, als 1940 bis 1942 die Schlachtschiffe „Scharnhorst“, „Gneisenau“ und die schweren Kreuzer „Prinz Eugen“ und „Admiral Hipper“ zeitweise im Hafen gelegen hatten.

Nach Abschluss der Kämpfe um die Festung Brest legte der amerikansiche Gräberdienst im Nordwesten der Bretagne ein Gräberfeld an. Später betteten französische Behörden Gefallene aus den Départements Finistère und Côtes-du-Nord zu.

Im Rahmen des deutsch-französischen Kriegsgräberabkommens vom Jahre 1954 wurde vereinbart, die bis dahin nur provisorische Gräberstätte durch weitere Zubettungen zu erweitern und zu einer endgültigen deutschen Kriegsgräberstätte zu gestalten.

Im Januar 1961 wurde der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge mit der Umbettung der Gefallenen sowie mit der Gestaltung der Gräberstätte beauftragt. Im Verlauf der Umbettungsarbeiten gelang es, zahlreiche bisher nicht bekannte Gräber aufzufinden und eine große Anzahl Unbekannter zu identifizieren. Gleichzeitig begann der Volksbund mit wesentlicher finanzieller Hilfe der Bundesregierung mit dem Ausbau der Anlage.

Die Kriegsgräberstätte wird von zwei Seiten durch Erdwälle eingefasst. Vor der Mauer, links neben dem Eingangsgebäude, liegt der Parkplatz. Im Eingangsgebäude liegt ein Namensverzeichnis aus. Außerdem findet der Besucher hier einen Orientierungsplan über die Kriegsgräberstätte.

Das Gräberfeld ist in 14 verschiedene Blöcke eingeteilt. Zwei Hauptwege führen von der Eingangshalle zum Ehrenmal.



Von besonderer Ausdruckskraft ist das Ehrenmal mit dem Kameradengrab. Es wird durch einen auf zwölf Stahlbetonstützen ruhenden Mauerring von 23 Metern Durchmesser gebildet. Im Mittelpunkt des Ringes liegt das Kameradengrab mit 246 Gefallenen. Es ist durch einen Granitblock gekennzeichnet. Als Abdeckung des Kameradengrabes dienen große, um den Granitblock angeordnete Bronzetafeln. Drei weitere Tafeln verzeichnen die Namen der hier beigesetzten Toten, soweit sie bekannt sind. Neben dem Mauerring stehen drei Hochkreuze aus Granit. Diese Kreuzgruppe und das Ehrenmal prägen den Charakter dieser Kriegsgräberstätte.

Schon lange Zeit vor der Fertigstellung der Anlage wurden die Arbeiten von der französischen Öffentlichkeit mit regem Interesse verfolgt. Bremer Jugendgruppen, die freundschaftliche Beziehungen zu französischen Gruppen im Gebiet von Brest pflegen, haben zu verschiedenen Zeitpunkten bei den Arbeiten, zum Beispiel beim Versetzen der Grabsteine, mitgeholfen.

Der Friedhof wurde am 7. September 1968 eingeweiht.

Die Erhaltung der Kriegsgräber in aller Welt und die Arbeit für den Frieden kann der Volksbund nur durch die Hilfe seiner vielen Freunde erfüllen. Als privater Verein finanziert er sich zu über 90 Prozent aus Mitgliedsbeiträgen und Spenden. Jeder Euro, jeder Dollar oder jede Pfundnote hilft und macht es möglich, dass die Kriegsgräberstätten auch zukünftige Generationen zum Frieden mahnen.

Auf vielen deutschen Kriegsgräberstätten können Sie Ihre Spende direkt in die Spendenbox einwerfen oder Sie helfen mit einer Überweisung – vielen Dank für Ihre Unterstützung!



5 831 soldats allemands reposent à Ploudaniel-Lesneven

Le cimetière se trouve à 1,5 kilomètres au sud de la commune de Lesneven, à gauche de la voie Lesneven-Landerneau. La ville de Lesneven se situe à 26 kilomètres au nord-est de Brest, pratiquement à la pointe la plus extrême du nord-ouest de la France, en Bretagne.

Jusqu'au début du débarquement des Alliés en Normandie, en juin 1944, les attaques aériennes britanniques sur le port militaire de Brest firent de nombreuses victimes. Des pertes particulièrement lourdes furent enregistrées suite aux bombardements perpétrés entre 1940 et 1942, période durant laquelle les cuirassés «Scharnhorst», «Gneisenau» et les croiseurs lourds «Prinz Eugen» et «Admiral Hipper» mouillaient temporairement dans le port.

A la fin des combats autour de la forteresse de Brest, le service de sépultures de l'armée américaine instaura un cimetière dans la partie nord-ouest de la Bretagne. Plus tard, les autorités françaises y inhumèrent des soldats venus des départements du Finistère et des Côtes-du-Nord.

Dans le cadre de l'accord franco-allemand sur les sépultures militaires de 1954, il fut convenu d'ajouter au lieu de sépultures, qui n'était jusqu'à présent que provisoire, d'autres tombes et d'en faire un cimetière militaire allemand définitif.

En janvier 1961, le Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge fut chargé de transférer le corps des soldats tombés au combat et de structurer le cimetière. Les travaux de transfert permirent de retrouver de nombreuses tombes jusqu'alors inconnues et d'identifier un grand nombre de défunts. En même temps, grâce à une aide financière importante du gouvernement fédéral, le Volksbund commença à développer le cimetière.

Le cimetière militaire est bordé, sur deux côtés, par des remparts de terre. Devant le rempart, à gauche du bâtiment d'entrée, se trouve le parking. Dans le bâtiment d'entrée, est affichée une liste de noms. Par ailleurs, un plan d'orientation du cimetière militaire permet au visiteur de se repérer. Le cimetière est divisé en 14 blocs différents. Deux grands chemins mènent du hall d'entrée au monument aux morts. Le monument aux morts avec la tombe des camarades est particulièrement expressif. Il est constitué d'un mur circulaire d'un diamètre de 23 mè-

tres, reposant sur douze poteaux en béton armé. Au centre du cercle, se trouve la tombe des camarades qui réunit 246 soldats morts aux combats. Cette tombe est constituée d'un bloc en granit. Pour recouvrir la tombe des camarades, de grandes plaques en bronze ont été agencées autour du bloc de granit. Trois autres plaques indiquent le nom des défunts inhumés en ce lieu, dans la mesure où ils sont connus. A côté du mur circulaire, se dressent trois grandes croix en granit. Ce groupe de croix et le monument aux morts donnent un caractère à ce cimetière militaire. Bien avant que le site soit achevé, les travaux ont été suivis avec un vif intérêt par le public français. Des groupes de jeunes originaires de Brême, qui entretiennent des relations amicales avec des groupes français de la région de Brest, ont apporté leur concours à différentes étapes des travaux, par exemple dans le cadre du transport des pierres tombales.

Le cimetière a été inauguré le 7 septembre 1968.

Le Volksbund est en mesure d'assurer l'entretien des tombes de soldats dans le monde entier et de travailler à l'édification de la paix uniquement grâce à l'aide de ses nombreux amis. En tant qu'association, elle est financée à plus de 90% par les cotisations de ses adhérents et les dons. Chaque euro, chaque dollar ou chaque livre nous aide à et nous permet d'appeler aussi les générations futures à promouvoir la paix, par l'intermédiaire des cimetières militaires. Dans de nombreux cimetières militaires allemands, il vous est possible de transmettre votre don directement dans la boîte prévue à cet effet, ou bien vous pouvez nous aider en nous adressant votre virement. Nous vous remercions vivement de votre soutien!





5 831 German war dead lie at Ploudaniel-Lesneven

The cemetery is just over a mile south of Lesneven, left of the Lesneven-Landerneau road. Lesneven is about 16 miles north east of Brest, almost at the most north-west-erly tip of France, in Brittany.

Until the commencement of the Allied landings in Normandy in 1944, British aerial attacks on the military port of Brest resulted in many victims. Particularly heavy losses were also sustained as a result of bombardments when, between 1940 and 1942, the battle ships „Scharnhorst“ and „Gneisenau“ and the heavy cruisers „Prinz Eugen“ and „Admiral Hipper“ were stationed at the port from time to time.

After the fighting for the stronghold of Brest had come to an end, the American burial service laid out a cemetery in the north west of Brittany. Later, the French authorities added the bodies of war dead from the departements Finistère and Côtes-du-Nord.

Under the French-German War-Graves Agreement of 1954, it was agreed to extend the burial site (which, until that time, had only been temporary) by adding further bodies, and to redesign and ultimately turn it into a proper war cemetery for German war dead.

In January 1961, the Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge (German War Graves Commission) was commissioned with the task of transferring the war dead and redesigning the burial site. During the course of the reburial work, the Volksbund managed to uncover countless previously unknown graves and to identify a large number of unknown soldiers. At the same time, thanks to substantial financial assistance it received from the Federal German Government, the Volksbund also began to develop the site.

Banks of earth surround the war cemetery on two sides. In front of the wall, on the left next to the entrance building, lies the car park. The entrance building houses a list of names. In addition, visitors will also find an informative map of the cemetery to help them find their way around.

The burial field is divided into 14 blocks. Two main pathways lead from the entrance hall to the memorial. The memorial, together with its comrades' grave, is particularly powerful in its expression. It is formed by a 23-metre dia-

meter circular wall resting on 12 reinforced concrete pillars. In the middle of this circular wall lies the comrades' grave, home to 246 war dead. The grave is marked by a granite block. Large bronze tablets, arranged around the granite block, serve to cover the comrades' grave. Three other tablets record the names of the dead buried here, at least the names of those who are known. As well as the circular wall, there are also three tall obelisks (crosses) made of granite. This group of crosses and the monument mark the character of this military cemetery.

Long before the site was completed, the work was met with enthusiastic interest by the French public. The Bremer Jugendgruppen, youth groups based in Bremen, which maintain friendly relations with French groups in the Brest region, also helped with the work at various times in the past, for example when erecting the grave stones.

The cemetery was inaugurated on 7th September 1968.

It is thanks only to the help it receives from its friends that the Volksbund can maintain war graves throughout the world and carry out work in the name of peace. As a private association, over 90 per cent of the funds we receive comes from membership contributions and donations. Every Euro, every Dollar and every Pound Note makes it possible for us to preserve war cemeteries as a lasting peace memorial for future generations.

At many German war cemeteries, you can make your donation right there and then by throwing coins into the collection tin or by making a transfer – thank you for your support!





4 946 deutsche Gefallene ruhen in Pornichet

Die Kriegsgräberstätte liegt zehn Kilometer westlich von St. Nazaire am Atlantik, unmittelbar im Anschluss an den Gemeindefriedhof von Pornichet im Stadtviertel St. Sébastien, rechter Hand der Straße von St. Nazaire nach Pornichet.

Lorient und St. Nazaire waren während des Zweiten Weltkrieges zu starken Stützpunkten für die deutschen U-Boote ausgebaut worden und deshalb Ziele für die alliierten Luftangriffe. Nachdem den Alliierten im Sommer 1944 die Landung in der Normandie und der Durchbruch durch die deutsche Abwehrfront gelungen waren, hielten sich die beiden Stützpunkte Lorient und St. Nazaire noch viele Wochen und Monate.

In St. Nazaire konnte sich die deutsche Besatzung sogar noch bis zum 11. Mai 1945 behaupten. In Pornichet hatte die deutsche Wehrmacht im Anschluss an den französischen Stadtfriedhof St. Sébastien einen Soldatenfriedhof angelegt, der mit 1 753 Gefallenen belegt war.

Durch Zubettungen der französischen Behörden wurde er auf 2 672 Gefallene erweitert. Im Rahmen des deutsch-französischen Kriegsgräberabkommens vom Jahre 1954 wurde vereinbart, die Anlage in Pornichet durch weitere Zubettungen und entsprechenden Ausbau zu einer der endgültigen deutschen Kriegsgräberstätten in Frankreich zu machen. Der Umbettungsdienst des Volksbundes brachte insgesamt 2 163 Gefallene von 1960 bis 1961 aus den vier Départements Loire-Atlantique, Maine-et-Loire, Vendée und Deux-Sèvres nach Pornichet. Außer den Soldaten ruhen hier auch deutsche Ziviltote, die nach der Befreiung Frankreichs in Internierungslagern starben. Im Verlauf der Umbettungsarbeiten gelang es, zahlreiche bisher nicht bekannte Gräber aufzufinden, eine große Anzahl unbekannter Gefallener zu identifizieren und ihren Familien Gewissheit über die letzten Ruheorte zu geben.

Bei der Neugestaltung der Kriegsgräberstätte war es erforderlich, einen Teil der bereits vorhandenen Bauwerke zu beseitigen. Der Eingangsbereich wurde neu gestaltet.

Der Besucher hat die Möglichkeit, sich an der Orientierungstafel einen genauen Überblick über die Kriegsgräberstätte zu verschaffen.

Je vier Bronzetafeln auf einem Sockelstein aus Beton kennzeichnen die Gräber. Am höchsten Punkt des Geländes steht die Gedenkhalle mit dem Kameradengrab. Davor steht ein zehn Meter hohes Granitkreuz.

Die Ehrenhalle auf dem Friedhof Pornichet ist einem U-Boot Bunker nachempfunden und symbolisiert die Verbindung vieler Gefallener mit der Marine. Blauzenerden prägen das Bild der Kriegsgräberstätte.

Pate dieses Friedhofes ist der Landesverband Saar des Volksbundes.

Der Friedhof wurde am 20. Juni 1965 eingeweiht.

Die Erhaltung der Kriegsgräber in aller Welt und die Arbeit für den Frieden kann der Volksbund nur durch die Hilfe seiner vielen Freunde erfüllen. Als privater Verein finanziert er sich zu über 70 Prozent aus Mitgliedsbeiträgen und Spenden. Jeder Euro, jeder Dollar oder jede Pfundnote hilft und macht es möglich, dass die Kriegsgräberstätten auch zukünftige Generationen zum Frieden mahnen. Helfen auch Sie mit Ihrer Spende.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung!





4 946 soldats allemands reposent à Pornichet

Le cimetière militaire se situe à dix kilomètres à l'ouest de St. Nazaire, au bord de l'Atlantique, juste à côté du cimetière communal de Pornichet, dans le quartier St. Sébastien, à droite de la route menant de St. Nazaire à Pornichet.

Durant la Seconde Guerre Mondiale, les villes de Lorient et de St. Nazaire étaient devenues des bases importantes pour les sous-marins allemands, et elles furent donc aussi la cible des attaques aériennes perpétrées par les Alliés. Après le débarquement des Alliés durant l'été 1944 en Normandie et la percée à travers le front défensif allemand, les deux bases de Lorient et de St. Nazaire résistèrent encore de nombreux mois et semaines. A St. Nazaire, les troupes d'occupation allemandes purent même se maintenir jusqu'au 11 mai 1945. A Pornichet, la Wehrmacht allemande avait instauré, à côté du cimetière municipal français de St. Sébastien, un cimetière militaire où reposaient 1753 victimes.

Suite aux inhumations réalisées par les autorités françaises, le nombre de soldats enterrés en ce lieu fut porté à 2.672. Dans le cadre de l'accord franco-allemand sur les sépultures militaires de 1954, il fut convenu de faire du site de Pornichet (par le biais d'autres inhumations et de l'extension correspondante) l'un des cimetières militaires allemands définitifs en France. De 1960 à 1961, le service de transfert des corps du Volksbund transféra à Pornichet au total 2.163 soldats morts au combat, venus des quatre départements Loire-Atlantique, Maine-et-Loire, Vendée et Deux-Sèvres. En plus des militaires, ce site abrite aussi des civils allemands qui décédèrent dans des camps d'internement après la libération de la France. Les travaux de transfert des corps permirent de retrouver de nombreuses sépultures jusqu' alors inconnues, d'identifier un grand nombre de soldats et d'indiquer avec certitude à leur famille le lieu où ils reposent à jamais.

Dans le cadre de la réorganisation du cimetière militaire, il a été nécessaire de détruire une partie des constructions préexistantes. La zone d'entrée a été refaite. Le visiteur a la possibilité d'avoir une vue d'ensemble précise du cimetière militaire grâce à un plan d'orientation.

Les tombes se composent de quatre plaques en bronze placées sur un socle en béton. Au plus haut point du site, se trouve le hall commémoratif avec la tombe des camarades, devant laquelle se dresse une grande croix en granit de dix mètres de hauteur. Le monument aux morts du cimetière de Pornichet s'inspire d'une soute de sous-marin et symbolise le lien de nombreux soldats avec la Marine. Le cimetière militaire se caractérise par la présence de cèdres bleus. Il est parrainé par le Landesverband Saar (association sarroise) du Volksbund.

Le cimetière a été inauguré le 20 juin 1965.

Le Volksbund est en mesure d'assurer l'entretien des tombes de soldats dans le monde entier et de travailler à l'édification de la paix uniquement grâce à l'aide de ses nombreux amis. En tant qu'association, elle est financée à plus de 90% par les cotisations de ses adhérents et les dons. Chaque euro, chaque dollar ou chaque livre nous aide à et nous permet d'appeler aussi les générations futures à promouvoir la paix, par l'intermédiaire des cimetières militaires. Aidez-nous, vous aussi, avec vos dons!

Nous vous remercions vivement de votre soutien!





4,946 German war dead have been given their final resting place in Pornichet

The war cemetery lies about 6 miles west of St. Nazaire on the Atlantic, right next to the municipal cemetery of Pornichet in the district of St. Sébastien, to the right of the St. Nazaire-Pornichet road.

Lorient and St. Nazaire were developed to serve as important bases for German U-Boats during the Second World War and, for this reason, they were also major targets for Allied air attacks. In the summer of 1944, after the Allies landed in Normandy and broke through the German front line, the two bases of Lorient and St. Nazaire held out for many weeks and months more. The Germans even managed to occupy St. Nazaire until 11th May 1945. In Pornichet, the German armed forces laid out a military cemetery right next to the French municipal cemetery of St. Sébastien, home to 1,753 war dead.

Thanks to reburials carried out by the French burial service, an additional 2,672 war dead were buried here. Under the French-German War Graves Agreement of 1954, it was agreed to develop the site in Pornichet to turn it into a proper German military cemetery in France by adding further bodies and developing the site accordingly.

Reburial work carried out by Volksbund saw a total of 2,163 extra war dead being brought here between 1960 and 1961 from the four départements of Loire-Atlantique, Maine-et-Loire, Vendée and Deux-Sèvres. Apart from the soldiers, German civilian war dead, who died in internment camps after France was liberated, are also buried here. During the reburial work, it proved possible to uncover countless previously unknown graves, as well as to identify a large number of previously unknown soldiers, and give their families a sense of certainty about their final resting place.

When the military cemetery was redeveloped, part of the existing structure had to be taken down. The entrance building was redeveloped.

Visitors have the chance to look at an information board, which includes a map of the military cemetery, allowing people to get an exact idea of the layout.

The graves are marked by concrete plinths, each bearing four bronze tablets. At the highest point of the site lie the hall of remembrance and the comrades' grave. In front there stands a 10 metre high granite cross. The hall of remembrance at the Pornichet site is based on a U-Boat bunker and symbolises a link with the many from the navy who lost their lives. The military cemetery is characterized by blue cedar trees.

The sponsor of this cemetery is the Volksbund's organization in the Saar.

The cemetery was inaugurated on 20th June 1965.

It is thanks only to the help it receives from its many friends that the Volksbund can maintain war graves throughout the world and carry out work in the name of peace. As a private association, over 90 per cent of the funds we receive comes from membership contributions and donations. Every Euro, every Dollar and every Pound Note makes it possible for us to preserve war cemeteries as a lasting peace memorial for future generations.

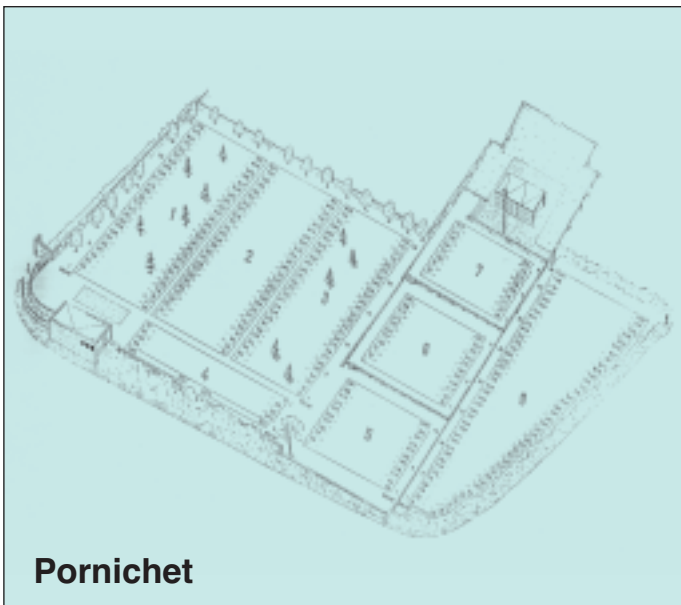
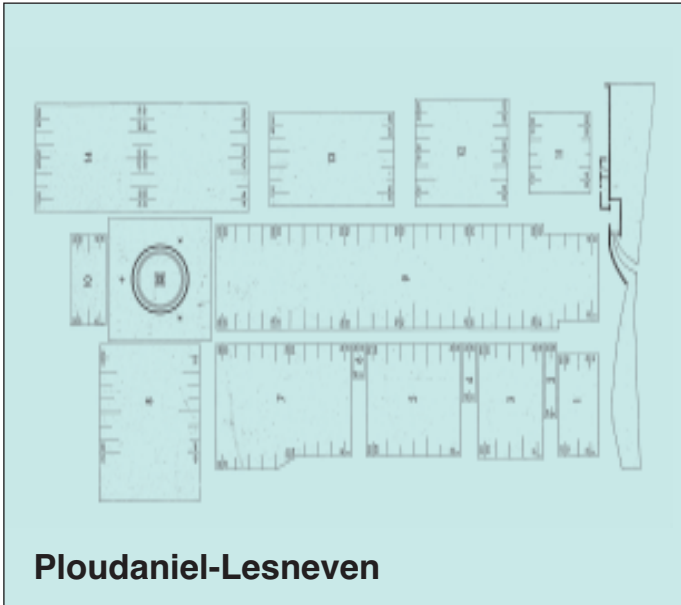
Please help by making a donation. Thank you for your support!



Übersichtspläne der Kriegsgräberstätten

Vue d'ensemble du Cimetière Militaire

General map of war cemeteries



Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge ...

Service pour l'Entretien des Sépultures Militaires Allemandes ...

The German War Graves Commission ...

... sorgt für die deutschen Kriegsgräber hier und
in fast 100 Ländern der Erde.

... s'occupe des sépultures de guerre allemandes ici et dans
presque 100 autres pays du monde entier.

... cares for the German war graves here and
nearly 100 countries all over the world.

... hilft den Angehörigen bei der Klärung von Kriegsschicksalen
und der Suche nach den Gräbern.

... aide les familles à élucider les destins des leurs, entraînés
dans la guerre et à rechercher leurs sépultures.

... helps the next of kin in finding out about their relatives' fate
and searches for their graves.

... arbeitet seit Öffnung der Grenzen Osteuropas im Jahre
1990 intensiv in diesen Ländern.

... travaille intensivement dans les pays d'Europe de l'Est,
depuis l'ouverture des frontières en 1990.

... works in the Eastern European countries since 1990 when
the borders were opened.

... birgt die Kriegstoten und bettet sie auf zentrale Sammel-
friedhöfe um.

... met à l'abri les dépouilles des victimes de guerre et les
inhume dans des cimetières de regroupement.

... finds the war dead and brings them to central cemeteries.

... tritt mit seiner Arbeit für die Verständigung und Aussöhnung
mit den Gegnern von einst ein.

... agit, grâce à son travail, en faveur de la compréhension et
de la réconciliation avec les ennemis d'autrefois.

... advocates through its work understanding and reconciliation
with former enemies.

- ... führt junge Menschen an die Kriegsgräber, damit sie die Folgen eines Krieges besser verstehen und erkennen, wie wichtig es ist, für den Frieden zu arbeiten.
- ... emmène des jeunes gens dans les cimetières afin qu'ils comprennent mieux les conséquences de la guerre et reconnaissent combien il est important de travailler pour la paix.
- ... leads young people to war graves in order to make them understand the terrible consequences of war such recognizing how important it is to work for peace.
- ... finanziert seine Arbeit fast ausschließlich aus den Beiträgen seiner Mitglieder und Spender. Er ist auch für Ihre Hilfe dankbar!
- ... finance son travail presque uniquement grâce aux contributions de ses membres et ses donateurs. Nous les remercions tous pour leur aide!
- ... finances its work almost exclusively with contributions of its members and donors and would be very grateful for your help.

Spendenkonto:

Commerzbank Kassel
 IBAN: DE23 5204 0021 0322 2999 00
 BIC: COBADEFF520

Société Générale 57070 Metz

IBAN: FR76 3000 3024 6000 0200 1452 125
 BIC: SOGEFRPPXXX



Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.

Sonnenallee 1
 34266 Niestetal, Deutschland
 Telefon: +49 (0)561 - 7009 - 0
 Telefax: +49 (0)561 - 7009 - 221
 Internet: www.volksbund.de
 E-Mail: info@volksbund.de

